SLOVENŠČINA

Splošne informacije
RelyX™ Veneer Cement 3M™ ESPE™ je radioopačen, barvno stabilen, smolnati cement, ki se strjuje s svetlobo in se uporablja za vezavo porcelanskih ali kompozitnih faset. Uporablja se skupaj s pastami RelyX™ Try-In, adhezivom Adper™ Single Bond Plus ali adhezivom Adper™ Scotchbond™ Multi-Purpose in s keramičnim primerjem RelyX™; vse izdeluje podjetje 3M ESPE. Pri uporabi adheziva Single Bond Universal ni potrebno uporabiti dodatnega primerja iz silana. Cement RelyX Veneer vsebuje sistem umetnih smol, ki ga sestavlja mešanica TEGDMA/BisGMA in cirkonijevega / silikatnega polnila s povprečno velikostjo delcev 0,2–3,0 mikronov in 47 % volumskim deležem.

Cement RelyX Veneer je narejen za uporabo skupaj z adhezivom Adper Single Bond Plus ali adhezivom Adper Scotchbond Multi-Purpose in pastami RelyX Try-In. Priporočljivo je, da cement RelyX Veneer uporabljate samo z adhezivnimi sistemi 3M ESPE, ko je indicirano lepljenje fasete. Za dodatne informacije o uporabi in varnosti adhezivnega sistema 3M ESPE preberite navodila za uporabo, priložena sistemu, ki ga uporabljate.

Opomba: Družba 3M ESPE ne odgovarja za odškodninske zahtevke, če pri delu s cementom RelyX Veneer uporabite adhezivni sistem, ki ni adheziv Adapter Single Bond Plus, adheziv Adper Scotchbond Multi-Purpose ali adheziv Single Bond Universal.

Indikacije
• Permanentno cementiranje keramičnih ali kompozitnih faset

Varnostna opozorila za bolnike
Izdelki vsebujejo snovi, ki lahko ob stiku s kožo pri nekaterih osebah povzročijo alergijsko reakcijo. Materiala ne uporabljajte pri občutljivih osebah z znano alergijo na akrilate. Če pride do daljšega stika z mehkim tkivom v ustni votlini, izpirajte z veliko vode. Če pride do alergijske reakcije, poiščite ustrezno zdravniško pomoč, po potrebi odstranite izdelek ter v bodoče tega izdelka ne uporabljajte več.

Varnostna opozorila za zobozdravstveno osebje
Izdelki vsebujejo snovi, ki lahko ob stiku s kožo pri nekaterih osebah povzročijo alergijsko reakcijo. Da bi zmanjšali možnost alergijskih reakcij, čim bolj omejite izpostavljenost materialom. Zlasti se izogibajte stiku z nestrjenim materialom. Če pride do stika s kožo, kožo sperite z milom in vodo. Priporočena je uporaba zaščitnih rokavic in tehnika dela brez dotikanja. Akrilati lahko poškodujejo zaščitne rokavice, ki so običajno v uporabi. Če pride restavracijski material v stik z rokavico, rokavico snemite in odvrzite, roke takoj umijte z vodo in milom ter si nadenite nove rokavice. Če pride do alergijske reakcije, poiščite zdravniško pomoč.

Za dodatne informacije o uporabi in varnosti adhezivnega sistema 3M ESPE preberite navodila za uporabo, priložena sistemu, ki ga uporabljate.

Varnostne liste družbe 3M ESPE dobite na naslovu www.3MESPE.com ali pri najbližji podružnici družbe.

Informacije o nevarnosti
PREVIDNOSTNI UKREPI PRI SNOVI ZA JEDKANJE: Stik z očmi ali kožo lahko povzroči opekline. V primeru stika z očmi ali kožo prizadeto območje izperite z veliko vode in poiščite zdravniško pomoč. Uporabljajte ustrezna zaščitna oblačila, rokavice in zaščito za oči oziroma obraz. Podatke o tem poiščite v varnostnem listu (MSDS).

Adheziv Adper Single Bond Plus, primer RelyX Ceramic in adheziv Single Bond Universal so zelo vnetljivi. Izogibajte se statični razelektritvi. Hranite ločeno od virov toplote, isker, odprtega plamena, pilotskih luči in drugih virov vžiga. Podatke o tem poiščite v varnostnem listu (MSDS).

Navodila za uporabo
Priprava
1. Keramično faseto pripravite tako, da njeno notranjo površino jedkate (mikrojedkanje) s fluorovodikovo kislino. To navadno naredijo že v zobnih laboratorijih. Notranjo površino kompozitnih faset je potrebno narezkati s peskanjem ali zračno abrazijo.
2. Z zoba odstranite začasno restavracijo, če je prisotna. Zob zatem očistite s plovcem, temeljito sperite in ga rahlo posušite z zrakom.
3. Preverite prileganje in estetiko restavracije s pomočjo vode ali prosojnega odtenka paste RelyX Try-In. Če sta prileganje in estetika primerna, pojdite na korak št. 5 in uporabite prosojni cement RelyX Veneer.
4. Če je barvo potrebno še dodatno prilagoditi, izberite primeren odtenek paste RelyX Try-In. Pasto RelyX Try-In nanesite neposredno na notranjo površino fasete. Faseto nežno postavite na prepariran zob. Ko imate več faset, začnite pri sredinski in nadaljujte simetrično nazaj. Odtenek paste RelyX Try-In je narejen tako, da se natančno ujema z odtenkom polimeriziranega cementa.
5. Ko ste preverili prileganje in estetiko, fasete odstranite in z vodno prho temeljito sperite vso pasto RelyX Try-In z zoba in restavracije ter zatem posušite.
6. Notranja površina fasete mora biti pred nanosom silana čista, brez kakršnekoli kontaminacije. Površino lahko očistite z nanosom jedke snovi (34 % – 35 % fosforna kislina) za 15 sekund, čemur sledi čiščenje in sušenje.
   6.1. Za adheziv Adper Single Bond Plus in univerzalni adheziv Scotchbond Plus: V mešalno posodico iztisnite keramični primer RelyX (silan). Na notranjo površino fasete nanesite eno plast silana. Površino nato 5 sekund spihujte, da topilo izhlapi.
   6.2. Za univerzalni adheziv Single Bond: Za nanos univerzalnega adheziva Single Bond na jedkano faseto uporabite aplikator za enkratno uporabo. Nad tekočino usmerite nežen curek zraka za približno 5 sekund, da se ne premika več in da topilo povsem izhlapi. **Ne presvetljujte!**
7. Prepariran zob nato očistite s peskom oz. plovcem. Sperite in nežno spihajte. Da bi preprečili kontaminacijo, je področje potrebno izolirati. Neželeno vezavo na sosednje zobe boste preprečili, če med zobe postavite matrične trakove.

Postopek
1. Prepariran zob nato jedkajte. Na dentin in sklenino za 15 sekund nanašajte snov za jedkanje. Spirajte 10 sekund. Odstranite odvečno tekočino, vendar ohranite zob vlažen. Če zob po nesreči presušite, ga ponovno navlažite z vodo za 15 sekund in nato višek vode spihajte, vendar mora zob pri tem ostati vlažen. Po potrebi lahko na jedkan dentin nanesete desenzibilizacijsko sredstvo HEMA v skladu s proizvajalčevimi navodili za uporabo.
2. Nanesite adheziv.
   2.1. Za adheziv Adper Single Bond Plus: Takoj po pivnanju na jedkano sklenino in dentin za 15 sekund nanesite 2 ali 3 zaporedne sloje lepila zneženimi gibi in s pomočjopopolnoma prepojenega aplikatorja. Nežno spihujte 5 sekund, da topila izhlapijo. **Ne polimerizirajte.** Na površino, pripravljeno s silanom, nanesite 1 plast adheziva Adper Single Bond Plus. Nežno sušite 5 sekund. **Ne polimerizirajte.**
   2.2. Za adheziv Adper Scotchbond Multi-Purpose: Na jedkano sklenino in dentin nanesite večnamenski osnovni premaz Adper Scotchbond. Nežno sušite 5 sekund. Na sklenino in dentin, pripravljeno z osnovnim premazom, nanesite adheziv Adper Scotchbond Multi-Purpose. **Ne polimerizirajte.** Na površino, pripravljeno s silanom, nanesite 1 plast adheziva Adper Scotchbond Multi-Purpose. **Ne polimerizirajte.**
3. Za univerzalni adheziv Single Bond: Z aplikatorjem za enkratno uporabo takoj nanesite univerzalni adheziv Single Bond na celotno površino emajla in dentina in ga vtirajte 20 sekund. Izogibajte se stiku adheziva z ustno sluznico. Po potrebi ovlažite aplikator za enkratno uporabo med potekom. Nad tekočino usmerite nežen curek zraka za približno 5 sekund, da se ne premika več in da topilo povsem izhlapi. **Ne presvetljujte!** Na notranjo površino fasete neposredno iz brizge nanesite tanko plast cementa RelyX Veneer izbrane barve. **Cementa ne izpostavljajte operacijski luči.**
4. Z rahlim pritiskom postavite faseto na mesto. Odvečen cement se bo iztisnil na robovih. S polimerizacijsko lučjo z majhnim nastavkom 20 sekund presvetljujte faseto s facialne strani, vendar le na enem mestu, da zagotovite primeren položaj fasete.
5. S topim instrumentom ali suhim čopičem odstranite ves odvečen cement z robov fasete. Alternativno lahko odvečni cement strjujete 3 sekunde (tack-funkcija) s halogensko lučjo. Cement bo dobil konsistenco gela in ga boste lažje odstranili.
6. Nato presvetljujte faseto z vsake strani po 30 sekund: z labialne, lingvalne, interproksimalne in okluzalne strani. Če uporabite cement odtenka A5 opačne/temne, presvetljujte po 40 sekund z vsake strani. Priporočila za presvetljevanje upoštevajo globino cementa za presvetljevanje ne manj kot 0,5 mm za opačne barve in ne manj kot 1,5 mm za neopačne barve. **Opomba: Časi presvetljevanja veljajo za standardno halogensko luč z minimalno močjo 400 mW/cm².**
7. Odstranite matrične trakove. Marginalna področja obdelajte s trakovi in diski za poliranje Sof-Lex™, ki jih izdeluje družba 3M ESPE. Preverite in po potrebi uravnajte okluzijo.

Shranjevanje in uporaba:
Izdelek je namenjen za uporabo pri sobni temperaturi. Če ga hranite v hladnejšem prostoru, počakajte, da izdelek pred uporabo doseže sobno temperaturo. Življenjska doba izdelka pri sobni temperaturi je 24 mesecev. Temperature okolja, ki so stalno višje od 27°C/80°F, lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka. Rok uporabe je označen na zunanji embalaži.

Za dodatne informacije o uporabi in varnosti adhezivnega sistema 3M ESPE preberite navodila za uporabo, priložena sistemu, ki ga uporabljate. Materiala ne izpostavljajte previsokim temperaturam ali intenzivni svetlobi.

Materialov ne shranjujte v bližini izdelkov, ki vsebujejo evgenol.

Čiščenje in razkuževanje
Izdelek razkužite s postopkom razkuževanja srednje ravni (stik s tekočino), kot priporoča CDC (Center za nadzor nad boleznimi) oz. je odobrilo združenje ADA (Ameriško združenje zobozdravnikov). Združenje zobozdravnikov,Smernice za nadzor nad infekcijami v zobozdravstvenih ustanovah, 2003, *MMWR*, 19. december, 2003:52(RR-17),Center za nadzor nad boleznimi in njihovim preprečevanjem.

Odlaganje – za informacije o odlaganju glejte varnostne liste (najdete jih na www.3MESPE.com ali v lokalni podružnici).

Informacije za kupce
Nobena oseba nima pooblastil za posredovanje kakršnih koli informacij, ki odstopajo od informacij v teh navodilih.

Opozorilo: Ameriška zvezna zakonodaja omejuje prodajo in uporabo tega pripomočka izključno na zahtevo zobozdravnika.

Garancija
Družba 3M ESPE jamči, da izdelek nima napak v materialu in izdelavi. DRUŽBA 3M ESPE NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NEIZRECNIMI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je izdelek primeren za njegovo uporabo. Če se izdelek pokvari v garancijskem obdobju, je vaša izključna pravica in edina obveznost družbe 3M ESPE popravilo ali zamenjava izdelka 3M ESPE.

Omejitev odgovornosti
Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M ESPE ni odgovorna za nobeno izgubo ali škodo, do katere pride zaradi tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, in ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali strogo odgovornostjo.

ČESKY

Všeobecné informace
RelyX™ Veneer Cement, vyráběný 3M™ ESPE™, je radioopakní, barevně stabilní, světlem tuhnoucí pryskyřičný cement indikovaný pro tmelení keramických a kompozitních fazet. Je používán ve spojení s pastami RelyX™ Try-In, adhezivem Adper™ Single Bond Plus, adhezivem Adper™ Scotchbond™ Multi-Purpose a s primerem RelyX™ Ceramic Primer nebo adhezivem Single Bond Universal, vyráběnými 3M ESPE. Jestliže se používá adhezivum Single Bond Universal, další silanový primer není zapotřebí. RelyX Veneer cement obsahuje pryskyřičný systém skládající se ze směsi TEGDMA/BisGMA a plniva ze zirkonia/silikátu o velikosti částic 0,2–3,0 µm a cca 47 objemových %.

RelyX Veneer cement je určen pro užití ve spojení s adhezivem Adper Single Bond Plus, Adper Scotchbond Multi-Purpose nebo adhezivem Single Bond Universal a pastami RelyX Try-In. Doporučuje se používat RelyX Veneer cement pouze s těmi adhezivními systémy od 3M ESPE, které jsou indikovány pro tmelení fazet. Ohledně dalších informací o bezpečnosti a dávkování si prosím přečtěte návod k použití adhezivního systému od 3M ESPE, který používáte.

Poznámka: 3M ESPE se zříká plnění jakýchkoli nároků vzniklých použitím RelyX Veneer cementu spolu s jiným adhezivem, než je adhezivum Adper Single Bond Plus, adhezivum Adper Scotchbond Multi-Purpose a adhezivum Single Bond Universal.

Indikace
• Permanentní cementování keramických nebo kompozitních fazet

Preventivní informace pro pacienty
Tyto výrobky obsahují látky, které mohou u některých jedinců vyvolat alergickou reakci při styku s kůží. Tyto výrobky se nesmí používat u pacientů se známou alergickou reakcí na akryláty. V případě delšího kontaktu s měkkou ústní tkání vypláchněte velkým množstvím vody. Jestliže se vyskytne alergická reakce, podle potřeby vyhledejte lékařskou pomoc, je-li to nutné, výrobek vyjměte a v budoucnu nepoužívejte.

Informace pro stomatologické pracovníky o preventivních bezpečnostních opatřeních
Tyto výrobky obsahují látky, které mohou u některých jedinců vyvolat alergickou reakci při styku s kůží. Pro snížení rizika alergické reakce vystavujte pacienta těmto materiálům co nejméně. Obzvláště zabraňte vystavení nevytvrzenému výrobku. Pokud dojde k potřísnění pokožky, omyjte ji vodou a mýdlem. Doporučujeme použít ochranných rukavic a bezdotykovou techniku. Běžně užívaným typem rukavic mohou akryláty proniknout. Jestliže se výrobek dostane do styku s rukavicí, sundejte ji a vyhoďte, okamžitě si umyjte ruce mýdlem a vodou a potom použijte novou rukavici. V případě alergické reakce vyhledejte lékařské ošetření, pokud je potřeba.

Další informace o preventivních bezpečnostních opatřeních najdete v návodu k použití adhezivního systému od 3M ESPE, který používáte.

Bezpečnostní list materiálu (MSDS) vystavený společností 3M ESPE můžete získat na adrese www.3MESPE.com nebo se spojte s místní pobočkou.

Informace o nebezpečných materiálech
PREVENTIVNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PRO LEPTADLA: Kontakt s očima nebo pokožkou může způsobit poleptání. V případě kontaktu opláchněte zasaženou oblast velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc. Noste vhodný ochranný oděv, rukavice a ochranu očí/obličeje. Viz MSDS.

Adhezivum Adper Single Bond Plus, primer na porcelán RelyX Ceramic Primer a adhezivum Single Bond Universal jsou vysoce hořlavé. Vyhněte se výbojům statické elektřiny. Chraňte před teplem, jiskrami, otevřeným ohněm, silným světlem a jinými zdroji vznícení. Viz MSDS.

Návod k použití
Příprava
1. Vnitřní lepený povrch keramické fazety se musí připravit mikronaleptáním leptadlem s kyselinou fluorovodíkovou. To se obvykle provádí ve stomatologické laboratoři. Vnitřní povrch kompozitní fazety se musí zdrsnit pískováním nebo vzduchovou abrazí.
2. Odstraňte ze zubu provizorní náhradu, pokud nějaká existuje. Zub očistěte pemzou, důkladně opláchněte a lehce osušte vzduchem.
3. Přesnost a estetiku náhrady zkontrolujte tak, že fazetu potřete vodou nebo průhlednou pastou RelyX Try-In. Pokud náhrada sedí a vyhovuje i esteticky, pokračujte přímo krokem 5 s použitím translucentního odstínu RelyX Veneer cementu.
4. Pokud je nutné přizpůsobit barvu, vyberte vhodný odstín pasty RelyX Try-In. Naneste pastu RelyX Try-In přímo na vnitřní povrch fazety. Fazetu jemně dosaďte na preparovaný zub. V případě více fazet začněte od středu a fazety postupně usazujte směrem laterálně. Odstín RelyX Try-In pasty přesně odpovídá odstínu příslušného vytvrzeného cementu.
5. Jakmile ověříte přesnost a estetiku, odstraňte fazety, postříkem vodou důkladně opláchněte pastu RelyX Try-In ze zubu i z náhrady a potom oboji vysušte.
6. Vnitřní povrch fazety je nutno před aplikací silanu nebo adheziva řádně očistit, aby se odstranily veškeré nečistoty. Povrch lze očistit nanesením leptadla (34–35% kyselina fosforečná) na dobu 15 sekund, po nichž následuje opláchnutí a osušení.
   6.1. V případě adheziva Adper Single Bond Plus a adheziva Scotchbond Multipurpose Plus: Nadávkujte primer na porcelán RelyX Ceramic primer (silan) do míchací jamky. Štětečkem rozetřete vrstvu silanu na vnitřní povrch fazety. Povrch lehce osušujte vzduchem po dobu 5 sekund, aby se odpařilo rozpouštědlo.
   6.2. V případě adheziva Single Bond Universal: K nanesení adheziva Single Bond Universal na naleptanou fazetu použijte aplikátor na jedno použití. Pak foukejte jemný proud vzduchu přes tekutinu po dobu asi 5 sekund, dokud se nepřestane hýbat a dokud se rozpouštědlo zcela nevypaří. **Nevytvrzujte světlem.**
7. Preparované zuby očistěte pemzou. Opláchněte je a lehce osušte. Pracovní oblast izolujte, abyste zabránili kontaminaci. Mezi zuby umístěte matricové pásky, abyste tak zabránili nežádoucímu přilnutí sousedních zubů.

Pokyny
1. Preparaci zubu naleptejte. Na 15 sekund naneste na dentin i sklovinu leptadlo. Oplachujte po dobu 10 sekund. Přebytečnou vodu odsajte, zub nechejte vlhký. Pokud dojde k náhodnému přesušení zubu, tmelený povrch znovu na 15 sekund namočte vodou a přebytečnou vodu odsajte tak, aby zub zůstal vlhký. Pro znecitlivění naleptaného dentinu můžete případně použít přípravek na bázi HEMA dle návodu výrobce.
2. Naneste adhezivum.
   2.1. V případě adheziva Adper Single Bond Plus: Ihned po odsátí naneste 2–3 vrstvy adheziva na naleptanou sklovinu a dentin a po dobu 15 sekund ho jemně vtírejte pomocí dokonale nasyceného aplikátoru. Opatrně vyfoukněte vzduchem po dobu pěti sekund, aby se odpařila rozpouštědla. **Nevytvrzujte světlem.** Na silanem ošetřenou fazetu naneste 1 vrstvu adheziva Adper Single Bond Plus. Jemně suště po dobu 5 sekund. **Nevytvrzujte světlem.**
   2.2. V případě adheziva Adper Scotchbond Multi-Purpose: Na naleptanou sklovinu a dentin naneste primer Adper Scotchbond Multi-Purpose. Jemně suště po dobu 5 sekund. Na sklovinu a dentin ošetřené primerem naneste adhezivum Adper Scotchbond Multi-Purpose. **Nevytvrzujte světlem.** Na silanem ošetřenou fazetu naneste 1 vrstvu adheziva Adper Scotchbond Multi-Purpose. **Nevytvrzujte světlem.**
3. V případě adheziva Single Bond Universal: Pro okamžitou aplikaci adheziva Single Bond Universal na celý povrch skloviny a dentinu použijte jednorázový aplikátor a vtírejte po dobu 20 sekund. Zabraňte kontaktu adheziva s ústní sliznicí. V případě potřeby jednorázový aplikátor během ošetření znovu namočte. Pak foukejte jemný proud vzduchu přes tekutinu po dobu asi 5 sekund, dokud se nepřestane hýbat a dokud se rozpouštědlo zcela nevypaří. **Nevytvrzujte světlem.** Přímo ze stříkačky naneste na tmelený povrch fazety tenkou vrstvu cementu RelyX Veneer ve zvoleném odstínu. **Cement chraňte před přímým operačním světlem.**
4. Lehkým tlakem fazetu usaďte. Přebytečný cement vyteče okolo okrajů. Pro zajištění fazety ve správné pozici bodově vytvrďte cement z faciální strany. Použijte k tomu světlovod malého průměru, svíťte 20 sekund.
5. Přebytečný cement odstraňte z okrajů tupým nástrojem nebo suchým štětečkem. Popřípadě lze přebytečný cement lehce vytvrdit (3 sekundy) běžnou halogenovou lampou. Cement tak zgelovatí a snadněji se odstraňuje.
6. Vytvrďte světlem labiální, lingvální, interproximální a okluzální povrchy – každý 30 sekund. Odstín A5 opakní/tmavý vyžaduje vystavení po dobu 40 sekund pro každý povrch. Tato doporučení jsou dostačující pro polymeraci cementu ve vrstvě min. 0,5 mm pro opakní odstíny a min. 1,5 mm pro odstíny, které nejsou opakní. **Poznámka: Polymerační časy jsou doporučeny pro běžné halogenové lampy s min. světelným výkonem 400 mW/cm².**
7. Odstraňte matricové pásky. Marginální oblasti opracujte pomocí dokončovacích a lešticích disků a pásků Sof-Lex™, vyráběných společností 3M ESPE. Zkontrolujte a případně upravte okluzi.

Skladování a použití:
Tento výrobek je určen pro použití při pokojové teplotě. Jestliže je skladován při chladnější teplotě, před použitím nechte výrobek zahřát na pokojovou teplotu. Skladovací doba při pokojové teplotě je 24 měsíců. Teplota okolního prostředí pohybující se běžně nad 27°C / 80°F může zkrátit skladovací dobu. Datum exspirace najdete na vnějším obalu.

Specifické informace o skladování a použití najdete v návodu k použití adhezivního systému od 3M ESPE, který používáte. Nevystavujte materiály vysokým teplotám nebo intenzivnímu světlu.

Neskladujte materiál v blízkosti produktů obsahujících eugenol.

Čištění a desinfekce
Produkt desinfikujte desinfekčním postupem střední úrovně (kontakt s tekutinou) doporučeným Centry pro kontrolu nemocí a schváleným Americkou asociací stomatologů. Pokyny pro kontrolu infekce ve stomatologických ordinacích, 2003, *MMWR*, 19. prosince 2003:52 (RR-17), Centra pro kontrolu a prevenci nemocí.

Likvidace – Informace o likvidaci viz bezpečnostní list materiálu (k dispozici na www.3MESPE.com nebo prostřednictvím místní pobočky).

Informace pro zákazníka
Nikdo není oprávněn podávat jakékoli informace lišící se od těch, které jsou uvedeny v tomto návodu k použití.

Výstraha: Federální zákony USA omezují prodej a použití tohoto prostředku pouze na objednávku stomatologa.

Záruka
Společnost 3M ESPE zaručuje, že tento výrobek nemá žádné vady materiálu ani zpracování. SPOLEČNOST 3M ESPE NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY, VČETNĚ JAKÉKOLI PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE KONKRÉTNÍMU ÚČELU. Uživatel odpovídá za určení vhodnosti tohoto výrobku k aplikaci uživatelem. Jestliže se u tohoto výrobku během záruční doby projeví závada, vaším výlučným opravným prostředkem a jedinou povinností společnosti 3M ESPE bude oprava nebo výměna tohoto výrobku společnosti 3M ESPE.

Omezení odpovědnosti
Vyjma případů, kde je to zakázáno zákonem, nenese společnost 3M ESPE odpovědnost za jakékoli ztráty nebo škody způsobené tímto výrobkem, ať přímé, nepřímé, zvláštní, náhodné nebo následné, bez ohledu na uplatňovanou právní teorii, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti nebo přesně vymezené odpovědnosti.

TÜRKÇE

Genel Bilgi
3M™ ESPE™ RelyX™ Veneer Siman, porselen veya kompozitten üretilen venerlerin yapıştırılmasında kullanılan radyopak, renk değiştirmeyen, ışıkla sertleşen bir rezin simandır. 3M ESPE RelyX™ Try-In Patları (Deneme Patları), Adper™ Single Bond Plus Adeziv, Adper™ Scotchbond™ Multi-Purpose Adeziv ve RelyX™ Seramik Primer veya Single Bond Universal Adeziv ile birlikte kullanılır. Single Bond Universal Adeziv kullanırken ek bir silan primere gerek yoktur. RelyX Veneer Siman, TEGDMA/BisGMA karışımı bir rezin sistemini ve hacimce yaklaşık %47 oranında 0,2–3,0 mikron partikül büyüklüğü aralığında zirkonyum/silika dolgu içerir.

RelyX Veneer Siman, Adper Single Bond Plus Adeziv, Adper Scotchbond Multi-Purpose Adeziv veya Single Bond Universal Adeziv ve RelyX Try-In patları (Deneme patları) ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Vener yapıştırma endikasyonlarında, RelyX Veneer simanın sadece 3M ESPE adeziv sistemleriyle kullanılması önerilir. Ek güvenlik ve uygulama bilgileri için 3M ESPE adeziv sisteminin kendi kullanma talimatlarını okuyunuz.

Not: 3M ESPE, RelyX Veneer simanın Adper Single Bond Plus Adeziv, Adper Scotchbond Multi-Purpose Adeziv ve Single Bond Universal Adeziv dışında başka bir adezivle kullanımından doğacak zararlardan sorumluluk kabul etmez.

Endikasyonları
• Seramik veya kompozit venerlerde kalıcı siman uygulaması

Hastalar için Önleyici Bilgiler
Bu ürünler bazı kişilerde deri teması yoluyla alerjik reaksiyonlara neden olabilecek maddeler içermektedir. Akrilat alerjisi olduğu bilinen hastalarda bu ürünlerin kullanılmasından kaçının. Eğer ağız mukozasıyla uzun süreli temas meydana gelirse, ağzı bol miktarda suyla yıkayın. Alerjik reaksiyon meydana gelirse, gerektiği şekilde tıbbi yardım alın, gerekirse ürünü uzaklaştırın ve gelecekte bu ürünü bu hastada kullanmayın.

Dental Personel için Önleyici Bilgiler
Bu ürünler bazı kişilerde deri teması yoluyla alerjik reaksiyonlara neden olabilecek maddeler içermektedir. Alerjik reaksiyon riskini azaltmak için bu maddelere maruziyeti minimum düzeyde tutun. Hastayı özellikle polimerize olmamış materyale maruz bırakmaktan kaçının. Deriyle teması durumunda deriyi sabun ve suyla yıkayın. Koruyucu eldiven ve el değmeyen bir teknik kullanılması önerilir. Akrilatlar rutinde kullanılan eldivenlerden geçebilirler. Eğer ürün eldivenle temas ederse eldivenleri çıkartıp atın ve ellerinizi hemen su ve sabunla yıkayıp yeni bir eldiven takın. Alerjik reaksiyon görülürse gerektiği şekilde tıbbi yardım isteyin.

Ek güvenlik ve uygulama bilgileri için kullandığınız 3M ESPE adeziv sisteminin kullanma talimatlarını okuyun.

3M ESPE MSDS'lerini www.3MESPE.com adresinden ya da yerel temsilcinizden temin edebilirsiniz.

Tehlike Uyarısı
AŞINDIRICI ÖNLEMLERİ: Gözlerle ya da deriyle temas ettiğinde yanıklara neden olabilir. Temas halinde, bölgeyi bol su ile yıkayın ve hekime başvurun. Uygun koruyucu giysiler, eldivenler ve göz/yüz koruyucular kullanın. MSDS'ye bakınız.

Adper Single Bond Plus Adeziv, RelyX Seramik Primer ve Single Bond Universal Adeziv yüksek oranda yanıcıdır. Statik deşarja mani olun. Sıcak yerlerden, kıvılcımlardan, açık alevden, pilot alevden ve diğer tutuşma kaynaklarından uzakta tutun. MSDS'ye bakınız.

Kullanma Talimatları
Preperasyon
1. Veneri hazırlamak için, seramik venerin iç yapışma yüzeyi hidroflorik asit aşındırıcı ile pürüzlendirilmelidir. Bu işlem genellikle dental laboratuarda yapılır. Kompozit venerlerin iç yüzeyinin kumlama veya hava abrazyon uygulamaları ile pürüzlendirilmeleri gerekir.
2. Eğer varsa geçici restorasyonu dişten çıkartın. Dişi pomza ile temizleyip, iyice suyla yıkadıktan sonra, havayla hafifçe kurutun.
3. Venerin uyumunu ve estetiğini su veya Translucent (şeffaf) renkli RelyX Try-In patı ile kontrol edin. Uyum ve estetik açısından problem yoksa RelyX Veneer simanın Translucent (şeffaf) rengini kullanarak doğrudan 5. adıma geçin.
4. Renk uyumlaması gerekli ise RelyX Try-In patının uygun renk tonunu seçin. RelyX deneme patını direkt olarak venerin iç yüzeyine uygulayın. Veneri hazırlanan dişin üzerine yavaşça yerleştirin. Birden fazla vener uygulaması olan vakalarda en ortadan başlayın ve venerleri arkaya doğru giderek uygulayın. RelyX deneme patının rengi, daimi simanın polimerize edildikten sonra alacağı renge göre formüle edilmiştir.
5. Restorasyon uyumu ve estetiği istediğimiz gibi ise venerleri çıkarın ve RelyX deneme patını dişten ve restorasyondan su spreyi ile iyice yıkayarak temizleyin ve sonra kurulayın.
6. Venerin iç yüzeyi, silan veya adeziv uygulamasından önce, kontamine edici maddelerin tamamen uzaklaştırılması için iyice temizlenmiş olmalıdır. Yüzey 15 saniye süreyle aşındırıcı (%34-%35 fosforik asit) uygulamasını takiben yıkanarak ve kurutularak temizlenebilir.
   6.1. Adper Single Bond Plus Adeziv ve Scotchbond Multipurpose Plus Adeziv için: Karıştırma kabına RelyX Seramik Primeri (silan) dökün. Venerin iç yüzeyine fırça ile bir kat silan sürün. Çözücüyü buharlaştırmak için 5 saniye hafifçe hava sıkın.
   6.2. Single Bond Universal Adeziv için: Pürüzlendirilen venere Single Bond Universal'i uygulamak için tek kullanımlık aplikatörü kullanın. Takiben, artık hareket etmeyene ve çözücü tam olarak buharlaşana kadar yaklaşık 5 saniye boyunca sıvı üzerine hafif hava akımı uygulayın. **Işıkla sertleştirmeyin.**
7. Hazırlanan dişi pomza ile temizleyin. Yıkayın ve hafifçe kurutun. Kontaminasyonu engellemek için dişi izole edin. Komşu dişlere yapışmayı engellemek için dişlerin arasına matris yerleştirin.

Talimatlar
1. Diş preparatını asitleyin. Mine ve dentine 15 saniye süreyle aşındırıcı uygulayın. 10 saniye süresince yıkayın. Dişi hafif nemli bırakarak fazla suyunu alın. Eğer diş yanlışlıkla fazla kuruduysa 15 saniye boyunca tekrar ıslatın ve hafif nemli bırakacak şekilde fazla suyu alın. Alternatif olarak, üretici firmanın talimatlarına uyarak HEMA bazlı bir desensitizan ajan asitlenmiş mineye uygulanabilir.
2. Adezivi uygulayın.
   2.1. Adper Single Bond Plus Adeziv için: Kuruttuktan hemen sonra asit uygulanmış mine ve dentine tam doyurulmuş aplikatörle 15 sn. iyice emdirerek ardışık olarak 2-3 kat adeziv uygulayın. Çözücüleri buharlaştırmak için beş saniye havayla hafifçe inceltin. **Işıkla sertleştirmeyin.** Silan sürülmüş venere 1 kat Adper Single Bond Plus Adeziv uygulayın. 5 saniye hafifçe kurutun. **Işıkla sertleştirmeyin.**
   2.2. Adper Scotchbond Multi-Purpose adeziv için: Asit uygulanmış mine ve dentine Adper Scotchbond Multi-Purpose Primer uygulayın. 5 saniye hafifçe kurutun. Primer uygulanmış dentin ve mineye Adper Scotchbond Multi-Purpose Adeziv uygulayın. **Işıkla sertleştirmeyin.** Silan sürülmüş venere 1 kat Adper Scotchbond Multi-Purpose Adeziv uygulayın. **Işıkla sertleştirmeyin.**
3. Single Bond Universal Adeziv için: Tek kullanımlık aplikatörü kullanarak mine ve dentinin tüm yüzeyine hemen Single Bond Universal uygulayın ve 20 saniye süre ile ovalayın. Adeziv ve oral mukoza arasında temastan kaçının. Gerekirse, tedavi sırasında tek kullanımlık aplikatörü tekrar ıslatın. Takiben, artık hareket etmeyene ve çözücü tam olarak buharlaşana kadar yaklaşık 5 saniye boyunca sıvı üzerine hafif hava akımı uygulayın. **Işıkla sertleştirmeyin.** Venerin bağlanma yüzeyine RelyX Veneer simanın seçilen rengini şırıngadan direkt olarak ince bir tabaka halinde uygulayın. **Simanı direkt reflektör ışığından koruyun.**
4. Hafifçe basınç uygulayarak veneri yerleştirin. Fazla siman kenarlardan taşacaktır. Yerine oturduğundan emin olmak için kenarlardan uzak bir yerden fasiyal yüze küçük çaplı bir ışık ucuyla tek bir noktadan 20 saniye ışık uygulayın.
5. Kuru bir fırça veya küt bir aletle kenarlardaki artık simanı temizleyin. Alternatif olarak,temizlemeyi daha kolay yapabilmek için artık simana 3 saniye halojen lamba ile ışık uygulanabilir.
6. Labial, lingual, interproksimal ve oklüzal yüzeylerin her birine 30'ar saniye ışık uygulayın. A5 Opak/Koyu rengi her bir yüzeyden 40 saniye ışık uygulaması gerektirecektir. Işıkla sertleştirme önerileri opak renkler için 0,5 mm ve opak olmayan renkler için 1,5 mm'den kalın siman sertleştirme derinliklerine imkan verir. **Not: Işıkla sertleştirme süreleri 400 mW/cm² gücünde standart bir halojen sertleştirme lambası içindir.**
7. Matris bantlarını çıkartın. Marjinalleri 3M ESPE tarafından üretilen Sof-Lex™ Bitirme ve Cilalama Diskleri ile bitirin. Oklüzyonu kontrol edin ve gerekiyorsa düzeltin.

Saklama ve Kullanım
Bu ürün oda sıcaklığında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Eğer bir soğutucuda saklandıysa, kullanmadan önce ürünün oda sıcaklığına gelmesine izin verin. Oda sıcaklığında raf ömrü 24 aydır. Rutin olarak 27°C/80°F değerinden yüksek ortam sıcaklıkları raf ömrünü azaltabilir. Son kullanma tarihi için dış ambalaja bakın.

Özel saklama ve kullanım bilgileri için kullandığınız 3M ESPE adeziv sistemine özgü kullanma talimatlarına bakın. Materyalleri yüksek ısıya ve kuvvetli ışığa maruz bırakmayın.

Malzemeleri öjenol içeren ürünlerin yanında saklamayın.

Temizleme ve Dezenfeksiyon
Hastalık Kontrol Merkezi tarafından önerildiği gibi ve Diş Sağlığı Hizmetlerinde Enfeksiyon Kontrolü için Amerikan Diş Sağlığı Birliği 2003 Kılavuzu tarafından desteklendiği üzere orta düzeyde bir dezenfektan işlem (sıvı teması) kullanarak ürünü dezenfekte edin 2003. *MMWR* 19 Aralık 2003:52 (RR-17) Hastalık Kontrol ve Önleme Merkezi

Atma – Ürününün atılması ile ilgili bilgi için bkz. Malzeme Güvenlik Veri Formu (www.3MESPE.com adresinden ya da yerel bayinizden temin edebilirsiniz).

Müşteri Bilgisi
Hiç kimse, bu talimat formundakilerin aksi yönünde bilgi vermeye yetkili değildir.

Uyarı: ABD Federal Yasalar, bu ürünün satışını veya kullanımını bir diş hekiminin talimatıyla olmak üzere kısıtlamaktadır.

Garanti
3M ESPE, ürünün üretim sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurları olmadığını garanti eder. 3M ESPE ÜRÜNÜN SATILABİLİRLİĞİ VEYA BELİRLİ BİR AMACA YÖNELİK UYGUNLUĞU KONUSUNDA ZIMNİ GARANTİ DE DAHİL OLMAK ÜZERE GARANTİ VERMEZ. Tüketici kullanımına mahsus ürünün uygunluğunun belirlenmesinde sorumluluk tüketiciye aittir. Ürünün garanti süresinde kusurlu olduğu görülürse, 3M ESPE'nin yegane yükümlülüğü 3M ESPE ürününü tamir etmek veya değiştirmekten ibaret olacaktır.

Sınırlı Sorumluluk
Yasa tarafından yasaklanmadıkça, ister doğrudan olsun, ister dolaylı olsun, özel, kazara yada ürünün kullanılması sonucu olsun, garanti, kontrat, ihmal yada doğrudan yükümlü olma hali dahil, bu üründen dolayı kaynaklanan her hangi bir kayıp yada hasardan 3M ESPE sorumlu olmayacaktır.

İthalatçı Firma Bilgileri:
3M San. ve Tic. A.Ş.
Şehit Sinan Eroğlu Cad. Akel İş Merkezi No:6 A Blok
Kavacık-Beykoz/İstanbul
TEL: 0216538 0777 FAX: 0216 538 0799

EESTI

Üldteave
3M™ ESPE™ RelyX™ laminaaditsement on röntgenkontrastne, valguskõvastuv komposiittsement portselan- või komposiitlaminaatide kinnitamiseks. Seda kasutatakse koos 3M ESPE RelyX™ Try-In proovipastadega, Adper™ Single Bond Plus adhesiiviga, Adper™ Scotchbond™ mitmeotstarbelise adhesiiviga ja RelyX™ keraamika praimeriga või Single Bond universaaladhesiiviga. Täiendav silaani praimer ei ole Single Bond universaaladhesiivi kasutamisel vajalik. Laminaaditsement RelyX sisaldab vaigusüsteemi, mis koosneb segust TEGDMA/BisGMA ning tsirkooniumi/ränidioksiidi täiteainest, mille osakeste suurus jääb vahemikku 0,2–3,0 mikronit ja mahuprotsent on ligikaudu 47%.

Laminaaditsement RelyX on ette nähtud kasutamiseks koos adhesiiviga Adper Single Bond Plus, mitmeotstarbelise adhesiiviga Adper Scotchbond või universaaladhesiiviga Single Bond ja proovipastadega RelyX Try-In. Laminaatide kinnitamisel on soovitatav kasutada laminaaditsementi RelyX ainult koos 3M ESPE adhesiivsüsteemidega. Palun lugege kasutatava 3M ESPE adhesiivsüsteemi kasutusjuhendit, et tutvuda kasutusohutust ja doseerimist puudutava lisateabega.

Märkus. 3M ESPE ei võta mingit vastutust nende pretensioonide korral, mis tulenevad laminaaditsemendi RelyX kasutamisest koos mõne teise adhesiiviga kui adhesiiv Adper Single Bond Plus, mitmeotstarbeline adhesiiv Adper Scotchbond ja universaaladhesiiv Single Bond.

Näidustused
• Keraamiliste laminaatide või komposiitlaminaatide jäävtsementeerimine

Ohutusteave patsientidele
Need tooted sisaldavad aineid, mis võivad mõnel inimesel nahakontakti korral põhjustada allergilisi reaktsioone. Hoidu toote kasutamisest patsientidel, kellel esineb allergia akrülaatide suhtes. Kui materjal puutub pikaajaliselt kokku suu pehmete kudedega, siis loputage suud rohke veega. Kui esineb allergiline reaktsioon, tuleb vajaduse korral otsida arstiabi, toode eemaldada ja vältida toote kasutamist tulevikus.

Ohutusteave hambaravipersonalile
Need tooted sisaldavad aineid, mis võivad mõnel inimesel nahakontakti korral põhjustada allergilisi reaktsioone. Allergilise reaktsiooni ohu vähendamiseks tuleb kokkupuudet nende materjalidega minimeerida. Eriti oluline on vältida kokkupuudet kõvastumata materjaliga. Kokkupuutel nahaga peske nahka seebi ja veega. Soovitame kasutada kaitsekindaid ja materjali töö käigus mitte puutuda. Akrülaadid võivad tungida läbi tavaliselt kasutatavate kinnaste. Kui toode puutub kindaga kokku, siis võtke kinnas käest ja visake minema, seejärel peske käsi kohe seebi ja veega ning pange kätte uued kindad. Allergiliste reaktsioonide korral otsige arstiabi, kui on vaja.

Palun lugege kasutatava 3M ESPE adhesiivsüsteemi kasutusjuhendit, et tutvuda kasutusohutust ja doseerimist puudutava lisateabega.

3M ESPE tooteohutuslehed on saadaval veebilehel www.3MESPE.com või kohalikus esinduses.

Ohutusteave
OHUTUSABINÕUD SÖÖVITAMISEL: Kokkupuutel silmade või nahaga võib põhjustada põletusi. Kokkupuute korral loputage kannatada saanud pinda rohke veega ja pöörduge arsti poole. Kandke vastavaid kaitserõivaid, -kindaid ja -prille/näokaitset. Tutvuge toote ohutuskaardiga.

Adhesiivi Adper Single Bond Plus, keraamika praimer RelyX ja universaaladhesiiv Single Bond on väga tuleohtlikud. Vältige staatilisi laenguid. Toodet tuleb hoida eemal kuumusest, sädemetest, lahtisest tulest, signaallampidest ja teistest süttimisallikatest. Tutvuge toote ohutuskaardiga.

Kasutusjuhend
Ettevalmistus
1. Laminaadi ettevalmistamiseks tuleb keraamilise laminaadi sisemist kinnituspinda mikrosöövitada vesinikfluoriidhapet sisaldava söövitajaga. Üldjuhul teeb seda hambalabor. Komposiitlaminaadi sisepinda tuleb karestada liivjugameetodi või õhkabrasiooniga.
2. Kui hambal on ajutine restauratsioon, eemaldage see. Puhastage hammast pimsiga, loputage korralikult ja kuivatage kergelt õhupihusega.
3. Kontrollige restauratsiooni sobituvust ja välimust, paigaldage laminaat kas veega või poolläbipaistvat tooni proovipastaga RelyX Try-In. Kui sobituvus ja välimus on nõuetekohased, jätkake poolläbipaistvat tooni laminaaditsemendi RelyX kasutamist punktist 5.
4. Kui vajalik on värvitooni korrigeerimine, valige sobiva värvivarjundiga proovipasta RelyX Try-In. Kandke proovipasta RelyX Try-In otse laminaadi sisepinnale. Asetage laminaat ettevaatlikult hamba preparatsioonile. Kui paigaldate korraga mitut laminaati, alustage keskjoonelt ja paigaldage laminaadid järjestikku, suunaga eestpoolt tahapoole. Proovipasta RelyX Try-In toonivarjund ühtib tsemendi vastava valguskõvastatud värvitooniga.
5. Kui olete kontrollinud laminaadi sobituvust ja välimust, eemaldage laminaadid ja loputage proovipasta RelyX Try-In veepihusega korralikult maha nii hambalt kui ka restauratsioonilt; seejärel kuivatage.
6. Laminaadi sisepinda tuleb enne silaani pealekandmist korralikult puhastada, et eemaldatud oleksid mis tahes saasteained. Pinna puhastamiseks võib sellele 15 sekundiks kanda söövitajat (34%-35% fosforhapet) ning seejärel loputada ja kuivatada.
   6.1. Adper Single Bond Plus adhesiivi ja Scotchbond mitmeotstarbelise adhesiivi kasutamisel: Pange keraamika praimer RelyX (silaan) segamisalusele. Pintseldage üks kiht silaani laminaadi sisepinnale. Kuivatage pinda 5 sekundit kergelt õhupihusega, et lahusti aurustuks.
   6.2. Single Bond universaalse adhesiivi kasutamisel: Kandke üks kord kasutatava aplikaatori abil Single Bond universaalne adhesiiv söövitatud laminaadile. Suunake õrn õhuvoog vedelikule umbes 5 sekundiks, kuni see enam ei voola ja lahus on täielikult aurustunud. **Ärge valguskõvastage.**
7. Puhastage ettevalmistatud hammast pimsipulbri ja vee seguga. Loputage ja kuivatage kergelt. Isoleerige kontaminatsiooni vältimiseks tööpiirkond. Paigaldage matriitsribad hammaste vahele, et vältida soovimatut kinnitumist külgnevatele hammastele.

Juhised
1. Söövitage hamba preparatsiooni. Kandke söövitaja 15 sekundiks dentiinile ja emailile. Loputage 10 sekundit. Kuivatage üleliigne vesi, kuid jätke hammas niiskeks. Kui kuivatate hammast kogemata liiga palju, niisutage kinnituspinda 15 sekundit veega ja kuivatage üleliigne vesi, kuid jätke hammas niiskeks. Alternatiivina võite kanda HEMA-põhist desensibilisaatorit söövitatud dentiinile, järgides tootja kasutusjuhendit.
2. Kandke peale adhesiiv.
   2.1. Adper Single Bond Plus adhesiivi kasutamisel: Kandke kohe pärast kuivatamist söövitatud emailile ja dentiinile täielikult küllastunud aplikaatori abil 2–3 järjestikust adhesiivikihti ning liigutage materjali kaviteedi pinnal 15 sekundi jooksul. Puhuge 5 sekundit kergelt õhupihusega, et lahustid aurustuks. **Ärge valguskõvastage.** Kandke 1 kiht adhesiivi Adper Single Bond Plus silaaniga töödeldud laminaadile. Kuivatage 5 sekundit kergelt õhupihusega. **Ärge valguskõvastage.**
   2.2. Adper Scotchbondi mitmeotstarbelise adhesiivi kasutamisel: Kandke mitmeotstarbeline Adper Scotchbond praimer söövitatud emailile ja dentiinile. Kuivatage 5 sekundit kergelt õhupihusega. Kandke mitmeotstarbeline Adper Scotchbond adhesiiv praimeriga töödeldud emailile ja dentiinile. **Ärge valguskõvastage.** Kandke 1 kiht mitmeotstarbelist Adper Scotchbond adhesiivi silaaniga töödeldud laminaadile. **Ärge valguskõvastage.**
3. Single Bond universaalse adhesiivi kasutamisel: Kandke üks kord kasutatava aplikaatori abil Single Bond universaalne adhesiiv kohe kogu emaili ja dentiini pinnale ning hõõruge adhesiiv 20 sekundiks sisse. Vältige adhesiivi sattumist suu limaskestale. Vajaduse korral niisutage üks kord kasutatavat aplikaatorit kasutamise ajal uuesti. Suunake õrn õhuvoog vedelikule umbes 5 sekundiks, kuni see enam ei voola ja lahus on täielikult aurustunud. **Ärge valguskõvastage.** Kandke õhuke kiht valitud toonivarjundiga laminaaditsementi RelyX otse süstlast laminaadi kinnituspinnale. **Tsementi tuleb kaitsta otsese kokkupuute eest valgusallikaga.**
4. Paigaldage laminaat, rakendades kerget survet. Üleliigne tsement voolab servade vahelt välja. Punktkõvastage laminaat labiaalsel küljel oma kohale, hoidudes servadest eemale ja kasutades laminaadi fikseerimiseks 20 sekundi vältel väikese diameetriga valgusjuhet.
5. Eemaldage üleliigne tsement tömbi instrumendi või kuiva pintsliga servadelt. Teine võimalus on üleliigse tsemendi „poolkõvastamine" 3 sekundit standardse halogeenlambiga, et üleliigne materjal veidi tahkestuks, võimaldamaks selle kergemat eemaldamist.
6. Valguskõvastage labiaalne, lingvaalne, interproksimaalne ja oklusaalne pind, igaüks 30 sekundit. Läbipaistmatu/tumeda tooni A5 korral tuleb iga pinda valguskõvastada ligikaudu 40 sekundit. Soovitatud valgustamisajad võimaldavad tsemendi kõvastamist vähemalt 0,5 mm kihi paksuse korral (läbipaistmatud toonid) ja vähemalt 1,5 mm kihi paksuse korral (läbipaistvad toonid). **Märkus. Ette nähtud kõvastamisajad kehtivad standardse halogeenlambi kasutamisel, mille minimaalne väljundvalgus on 400 mW/cm².**
7. Eemaldage matriitsribad. Viimistlege servaalad 3M ESPE toodetud lihvimis- ja poleerimisribade ning ketastega Sof-Lex™. Kontrollige oklusiooni ja kohandage vajaduse järgi.

Säilitamine ja kasutamine
Toode on ette nähtud kasutamiseks toatemperatuuril. Kui hoiate toodet jahutis, laske sellel enne kasutamist toatemperatuurini soojeneda. Toatemperatuuril on kõlblikkusaeg 24 kuud. Pidev ümbritseva keskkonna temperatuur, mis on kõrgem kui 27°C, võib kõlblikkusaega lühendada. Kõlblikkusaeg on märgitud välispakendile.

Palun lugege kasutatava 3M ESPE adhesiivsüsteemi kasutusjuhendit, et tutvuda säilitamist ja kasutamist puudutava lisateabega. Hoidke materjale kõrge temperatuuri ja intensiivse valguse eest.

Ärge hoidke materjale eugenooli sisaldavate toodete läheduses.

Puhastamine ja desinfektsioon
Desinfitseerige toode, kasutades keskmise taseme desinfektsiooniprotsessi (vedelik-kontakt), nagu soovitab USA Haiguste Kontrolli Keskus ja Ameerika Hambaarstide Assotsiatsioon, Guidelines for Infection Control in Dental Health-Care Settings, 2003. *MMWR*, December 19, 2003:52(RR-17), Centers for Disease Control and Prevention.

Käitlemine – vaadake käitlemist puudutava teabe saamiseks ohutuskaarti (saadaval veebilehel www.3MESPE.com või kohalikust tütarettevõttest).

Klienditeave
Kellelgi ei ole volitusi anda teistsugust teavet kui see, mis on toodud sellel infolehel.

Tähelepanu! Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seadet müüa või kasutada hambaravispetsialisti tellimusel.

Garantii
3M ESPE garanteerib, et sellel tootel ei ole materjali- ega tootmisvigu. 3M ESPE EI ANNA ÜHTEGI TEIST GARANTIID, MUU HULGAS MITTE ÜHTEGI KAUDSET TURUSTATAVUSE VÕI KONKREETSEKS OTSTARBEKS SOBIVUSE GARANTIID. Kasutaja vastutab toote sobivuse kindlaksmääramise eest konkreetsel eesmärgil kasutamiseks. Kui toode osutub garantiiperioodil defektseks, on teie ainus heastamisvahend ja 3M ESPE ainukohustus 3M ESPE toote parandamine või asendamine.

Piiratud vastutus
Kui seadusega keelatud juhud välja arvata, ei vastuta 3M ESPE sellest tootest tuleneva otsese, kaudse, erilise, juhusliku või kaasuva mis tahes kahjumi või kahju eest, vaatamata põhjendustele (sealhulgas garantii, lepingu, hooletuse või absoluutse vastutusega seotud juhtudel).

LATVIEŠU

Vispārīga informācija
3M™ ESPE™ RelyX™ venīru cements ir ar radiopacitārām īpašībām, gaismā cietējošs sveķu cements, kas paredzēts venīru saistīšanai; tas izgatavots no porcelāna vai kompozītiem. To lieto kopā ar 3M ESPE RelyX™ Try-In (pielaikošanas) pastām, Adper™ Single Bond 2 adhezīvu, Adper™ Scotchbond™ Multi-Purpose adhezīvu un RelyX™ keramikas praimeri vai Single Bond universālo adhezīvu. Izmantojot Single Bond universālo adhezīvu, nav nepieciešams papildu silāna praimera izmantošana. RelyX venīru cementā ir sveķu sistēma, kuras sastāvā ir TEGDMA/BisGMA maisījums un cirkonija/silīcija pildviela ar daļiņu izmēru 0,2–3,0 mikroni, apjoma koncentrācija apmēram 47%.

RelyX venīru cementu paredzēts lietot kopā ar Adper Single Bond 2 adhezīvu, Adper Scotchbond daudzfunkciju adhezīvu vai Single Bond universālo adhezīvu un RelyX pielaikošanas pastām. RelyX venīru cementu ieteicams lietot tikai kopā ar 3M ESPE adhezīvu sistēmām, ja paredzēta venīru sasaiste. Lai garantētu papildu drošību, kā arī iegūtu informāciju par dozēšanu, rūpīgi izlasiet lietojamās 3M ESPE adhezīvu sistēmas lietošanas pamācību.

Piezīme. 3M ESPE neuzņemas nekādu atbildību par sūdzībām, kas rodas, ja RelyX venīru cementu lieto ar citām adhezīvu sistēmām, nevis ar Adper Single Bond 2 adhezīvu, Adper Scotchbond daudzfunkciju adhezīvu un Single Bond universālo adhezīvu.

Indikācijas
• Pastāvīga keramisko vai kompozīta venīru cementēšana.

Drošības informācija pacientiem
Preparāts satur vielas, kas dažiem cilvēkiem saskarē ar ādu var izraisīt alerģisku reakciju. Šos izstrādājumus nedrīkst lietot pacientiem ar zināmu alerģiju pret akrilātiem. Ja preparāts ilgstoši saskaras ar mutes dobuma audiem, skartā vieta jāskalo ar lielu daudzumu ūdens. Ja rodas alerģiska reakcija, vajadzības gadījumā jāmeklē medicīniska palīdzība, šis materiāls jānoņem un vairs nekad nav jālieto.

Drošības informācija zobārstniecības personālam
Preparāts satur vielas, kas dažiem cilvēkiem saskarē ar ādu var izraisīt alerģisku reakciju. Lai mazinātu alerģiskas reakcijas rašanās varbūtību, jāsamazina saskare ar šo materiālu. Īpaši svarīgi ir izvairīties no saskares ar nepolimerizētiem produktiem. Ja notikusi saskare ar ādu, mazgājiet to ar ziepēm un ūdeni. Ieteicams lietot aizsargcimdus un izvairīties no tiešas saskares ar materiālu. Akrilāti var izsūkties cauri parastajiem cimdiem. Ja izstrādājums nonāk saskarē ar cimdu, tas jānovelk un jāizmet, rokas nekavējoties jāmazgā ar ziepēm un ūdeni, tad jāvelk jauns cimds. Ja rodas alerģiska reakcija, vajadzības gadījumā jāmeklē medicīniska palīdzība.

Lai garantētu papildu drošību, kā arī iegūtu informāciju par dozēšanu, rūpīgi izlasiet lietojamās 3M ESPE adhezīvu sistēmas lietošanas pamācību.

3M ESPE materiālu drošības datu lapas (MSDS) iegūstamas tīmekļa vietnē www.3MESPE.com vai uzņēmuma pārstāvniecībā.

Informācija par riskiem
KODĪGS! ĻOTI JĀUZMANĀS Pēc saskares ar acīm vai ādu var rasties apdegumi. Ja notikusi saskare, attiecīgo ķermeņa daļu bagātīgi noskalojiet ar ūdeni un meklējiet medicīnisku palīdzību. Izmantojiet piemērotu aizsargtērpu, cimdus un acu/sejas aizsarglīdzekļus. Skatiet MSDS.

Adper Single Bond 2 adhezīvs, RelyX keramikas praimeris un Single Bond universālais adhezīvs ir ļoti ugunsnedroši materiāli. Jāizvairās no statiskās izlādes. Nedrīkst glabāt karstuma, dzirksteļu, atklātas liesmas, apgaismojuma un citu iespējamu uzliesmojuma avotu tuvumā. Skatiet MSDS.

Lietošanas pamācība
Sagatavošana
1. Lai sagatavotu venīru, keramikas venīra iekšējās virsmas sasaitei, virsmu kodina ar fluorūdeņražskābi. Parasti to veic zobu tehniķi laboratorijā. Kompozīta venīru iekšējo virsmu nelīdzenu jāveido, izmantojot smilšstrūklu vai gaisa abrāziju.
2. Ja ir pagaidu restaurācija, to noņem no zoba. Zobu notīra ar pumeku, kārtīgi noskalo un viegli žāvē ar gaisu.
3. Restaurācijas iederību un estētisko kvalitāti pārbauda, venīru pielaikojot ar ūdeni vai caurspīdīgās nokrāsas RelyX pielaikošanas pastu. Ja pielaikošanas rezultāts un estētiskā kvalitāte ir pieņemama, turpina no 5. darbības, izmantojot caurspīdīgā toņa RelyX venīru cementu.
4. Ja krāsa jāpielāgo, izmeklē attiecīgo RelyX pielaikošanas pastas krāsas toni. RelyX pielaikošanas pastu uzklāj tieši uz venīra iekšējās virsmas. Venīru viegli uzliek sagatavotajam zobam. Ja ir vairāki venīri, tad sāk no viduslīnijas, venīrus liekot secīgi no centra uz malām. RelyX pielaikošanas pastas krāsas toni piemeklē tā, lai precīzi atbilstu attiecīgajai sacietējuša cementa nokrāsai.
5. Tiklīdz iederība un estētiskā kvalitāte pārbaudīta, venīrus noņem un RelyX pielaikošanas pastu no zoba un restaurācijas kārtīgi noskalo ar ūdens smidzinātāju, pēc tam žāvē.

3M ESPE
RelyX™ Veneer

Cement za cementiranje faset
Veneer Cement
Veneer Siman
Laminaaditsement
Venīru cements
Cementas venyrams
Цемент для вінірів

Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija
Інструкції з використання

CE 0123
2014-10
3M ESPE
Dental Products
44-0007-7516-1-A

6. Pirms silāna vai adhezīva uzklāšanas uz venīra iekšējās virsmas tā rūpīgi jānotīra, lai noņemtu visus sārņus. Virsmai uz 15 sekundēm jāuzklāj kodinātājs (34–35% fosforskābe), tad tā jāskalo un jāžāvē.
   6.1. Ja lieto Adper vienas saites plus adhezīvu un Scotchbond daudzfunkciju plus adhezīvu: RelyX keramikas gruntējumu (silānu) iespiež maisīšanas iedobē. Uz venīra iekšējās virsmas ar otiņu uzklāj silāna slāni. Virsmu viegli žāvē ar gaisu 5 sekundes, lai iztvaikotu šķīdinātājs.
   6.2. Ja lieto Single Bond universālo adhezīvu: Uz kodinātā venīra virsmas Single Bond universālā adhezīva uzklāšanai izmanto vienreizlietojamu aplikatoru. Ar lēnu gaisa plūsmu apžāvē virsmu 5 sekundes, līdz tas ir sastindzis un šķīdinātājs ir pilnībā iztvaikojis. **Nedrīkst apstrādāt ar gaismu!**
7. Sagatavotos zobus notīra ar pumeka pastu. Noskalo un viegli žāvē. Virsmu izolē. Lai adhezīvs nesasaistītu blakusesošos zobus, starp zobiem ievieto matrices lentītes.

Norādījumi
1. Sagatavoto zobu kodina. Dentīnam un emaljai uz 15 sekundēm uzklāj kodinātāju. Ar ūdeni skalo 10 sekundes. Nosusina lieko ūdeni, atstājot zobu mitru. Ja zobs nejauši nožuvis, piesaistes virsmu vēlreiz uz 15 sekundēm samitrina ar ūdeni, tad lieko ūdeni nosusina, atstājot zobu mitru. Kodinātajam dentīnam var uzklāt arī HEMA saturošu jutīgumu vājinošu vielu, ievērojot ražotāja norādījumus.
2. Uzklāj adhezīvu.
   2.1. Ja lieto Adper Single Bond 2 adhezīvu: 15 sekundes kodinātajai emaljai un dentīnam uzreiz pēc nosusināšanas, viegli maisot, ar pavisam pilnu veltnīti secīgi uzklāj 2–3 līmes kārtas. Piecas sekundes uzmanīgi apžāvē, lai iztvaicētu šķīdinātājus. **Necietina ar gaismu.** Ar silānu apstrādātajam venīram uzklāj 1 slāni Adper Single Bond 2 adhezīvu. Uzmanīgi žāvē 5 sekundes. **Necietina ar gaismu.**

2.2. Ja lieto Adper Scotchbond Multi-Purpose adhezīvu: Adper Scotchbond Multi-Purpose praimeri uzklāj uz kodinātas emaljas un dentīna. Uzmanīgi žāvē 5 sekundes. Adper Scotchbond Multi-Purpose adhezīvu uzklāj uz gruntētās emaljas un dentīna. **Necietina ar gaismu.** Ar sīlānu apstrādātajam veniram uzklāj 1 sīlani Adper Scotchbond Multi-Purpose adhezīvu. **Necietina ar gaismu.**

3. Ja lieto Single Bond universālo adhezīvu: Single Bond universālā adhezīva uzklāšanai uz visas emaljas un dentīna virsmas venīra izmanto vienreizlietojamu aplikatoru un 20 sekundes ierīvē virsmā. Nedrīkst pieļaut adhezīva saskari ar mutes gļotādu. Nepieciešamības gadījumā vienreizlietojamo veltnīti procesa gaitā samitrina atkārtoti. Pēc tam apmēram 5 sekundes šķidrumu žāvē ar tīru gaisa plūsmu, līdz tas ir sasmidzis un šķidrākajās ir pīlnībā izvaikšņojis. **Nedrīkst apstrādāt ar gaismu!** Venīra sasaites virsmai tieši no šļirces uzklāj plānu kārtu izvēlētā tona RelyX veniru cementu. **Cements jāsargā no tiešā darba apgaismojuma.**

4. Veniru novieto vajadzīgajā pozīcijā, viegli uzspiežot. Liekais cements izspiežas ārā pa malām, Lai veniru nostiprinātu vajadzīgajā pozīcijā, ar mēlēm diametra gaismas vadu 20 sekundes gaismo tieši vestibulāro virsmu virzienā no malām.

5. Ar nesasu instrumentu vai sasaui otiņu no malām notīra lieko cementu. Lieko cementu var arī "lēni polimerizēt" 3 sekundes ar standarta halogēna gaismu, tad pāpaīkšums kļūs želejveidīgs un būs viegāk notīrīt.

6. Ar gaismu apstrādā labiālās, lingvālās, interproksimālās un okluzālās virsmas: 30 sekundes katru virsmu. Ja izmanto A5 necaurspīdīgo/tumšo krāsu toni, katra virsma būs jācietina 40 sekundes. Apstrāde ar gaismu darbosies virsmaz 0,5 mm dziļumā caurspīdīgajiem toņiem un virsmaz 1,5 mm necaurspīdīgajiem toņiem. **Piezīme. Norādītie cietināšanas laiki attiecas uz standarta halogēna cietināšanas lampu ar minimālo gaismas jaudu 400 mW/cm².**

7. Nonem matrices lentītes. Malu apstrādi pabeidz ar 3M ESPE Sof-Lex™ pēcapstrādes un pulēšanas lentīšēm un diskiem. Pārbauda sakodienu un attiecīgi koriģē.

Glabāšana un lietošana
Šis materiāls jāglabā istabas temperatūrā. Ja glabā ledusskapī, tad pirms lietošanas materiāls jāsasilda līdz istabas temperatūrai. Glabāšanas laiks istabas temperatūrā ir 24 mēneši, Ja apkārtējā temperatūra bieži pārsniedz 27°C/80°F, glabāšanas laiks var samazināties, Derīguma termiņš norādīts uz ārējā iesaiņojuma.

Norādījumi par 3M ESPE adhezīvu sistēmai specifiskiem glabāšanas apstākļiem un izmantošanas paņēmieniem skatāmi lietošanas pamācībā. Materiālus nedrīkst pakļaut ne augstas temperatūras, ne intensīvas gaismas iedarbībai.

Materiālus nedrīkst glabāt elgenclu saturošu izstrādājumu tuvumā.

Tīrīšana un dezinfekcija
Izstrādājumi dezinficējami vidēja līmeņa dezinfekcijas procesā (saskarē ar šķidrumu) saskaņā ar Slimību kontroles centra (Centers for Disease Control) ieteikumiem un Amerikas Stomatoloģu asociācijas (American Dental Association) apstiprinājumu. Infekciju kontroles vadlīnijām zobārstniecības kabinetos. 2003. *MMWR*. 19. dec., 2003: 52(RR-17). Slimību kontroles un profilakses centri (Centers for Disease Control and Prevention).

Utilizēšana – informācija par utilizēšanu meklējama materiālu drošības datu lapās (tīmekļa vietnē www.3MESPE.com vai vietējā pārstāvniecībā).

Informācija klientam
Nevienam nav atļauts sniegt informāciju, kas atšķiras no datiem šajos norādījumos lietošanai.

Uzmanību! ASV Federālie likumi nosaka šā izstrādājuma pārdošanu vai lietošanu tikai pēc zobārstniecības speciālista rīkojuma.

Garantija
3M ESPE garantē, ka šim izstrādājumam nebūs nekādu materiālu un ražošanas defektu. 3M ESPE NEDOD NEKĀDAS CITAS GARANTIJAS, PIEMĒRAM, NETIEŠU GARANTIJU PAR PRECES PIEMEROTĪBU PĀRDOŠANAI VAI ATBILSTĪBU KONKRĒTAM MĒRĶIM. Lietotājs ir atbildīgs par izstrādājuma piemērotības izvērtēšanu savām vajadzībām. Ja garantijas periodā šim izstrādājumam rodas bojājumi, vienīgais kompensācijas līdzeklis un 3M ESPE vienīgais pienākums ir 3M ESPE izstrādājuma remonts vai maiņa.

Atbildības ierobežojums
Izņemot gadījumus, kad to neatļauj normatīvie akti, 3M ESPE neuzņemsies atbildību ne par kāda veida zaudējumiem vai bojājumiem, kas tiriet no šā izstrādājuma, neatkarīgi no tā, vai tie ir tieši, netieši, tīši, nejauši vai likumsakarīgi, lai kādi būtu izvirzītie apgalvojumi, piemēram, par garantiju, līgumu, nolaidību vai stingru atbildību.

LIETUVIŠKAI

Bendroji informacija
„3M ESPE" pagamintas „RelyX™ Veneer" cementas yra rentgenokontrastiškas, pasižymintis spalvos stabilumu, šviesos polimerizacijos dervinis cementas, skirtas porcelianiniams ir kompozicininiams venyrams cementuoti. Šis cementas naudojamas kartu su „3M ESPE", „RelyX™ Try-In" bandomosiomis pastomis, „Adper™ Single Bond 2" adhezyvo sistema, „Adper™ Scotchbond™ Multi-Purpose" adhezyvu bei „RelyX™" kerāminiu gruntu arba „Single Bond Universal" universaliu adhezyvu. Naudojant „Single Bond Universal" universalų adhezyvą, papildomas silano gruntas nereikalingas. „RelyX Veneer" cementas suskleda iš „TEGOMA" , „BisGMA" dervų mišinio bei cirkonio / silicio užpildo, kurio vidutinis dalelių dydis svyruoja nuo 0,2 iki 3,0 mikrometrų ir tai sudaro 47 ¾ turio.

„RelyX™ Veneer" cementas yra skirtas naudoti kartu su „Adper Single Bond 2", „Adper Scotchbond Multi-Purpose" arba „Single Bond Universal" universaliu adhezyvu ir „RelyX Try-In" bandomosiomis pastomis. Rekomenduojama „RelyX Veneer" cementą naudoti tik su „3M ESPE" adhezinėmis sistemomis, kurių naudojimo indikacijose nurodytas venyrų tvirtinimas. Perskaitykite savo naudojamos „3M ESPE" adhezinės sistemos naudojimo instrukcijas, kad susipažintumėte su dozavimo rekomendacijomis ir dirbtumėte saugiai.

Pastaba: „3M ESPE" neprisiima atsakomybės dėl padarinių, kilusių naudojant „RelyX Veneer" cementą su kitais, ne „Adper Single Bond 2", „Adper Scotchbond Multi-Purpose" ir „Single Bond Universal" adhezyvais.

Indikacijos
• Ilgalaikis kerāminių ar kompozitinių venyrų cementavimas

Informacija apie atsargumo priemones pacientams
Siunse gaminiuose yra medžiagų, kurios pateikusios ant odos tam tikriems asmenims gali sukelti alergine reakciją, Stenkitės nenaudoti šių gaminių pacientams, kurie yra alergiški akrilatams, Esant ilgam kontaktui su minkštaisiais burnos audiniais, skaliaukite burną gausiu vandens kiekiu, Pasireiškus alerginei reakcijai, jei reikia, kreipkitės atitinkamos medicininės pagalbos, Jei būtina, pašalinkite gaminį ir atsižyje šio gaminio nenaudokite,

Informacija apie atsargumo priemones odontologams
Siunse gaminiuose yra medžiagų, kurios pateikusios ant odos tam tikriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją, Norėdami sumažinti alerginės reakcijos tikimybę, venkite sąveikos su šiomis medžiagomis, Ypač venkite sąveikos su nepolimerizuotu produktu, Jei gaminio pateko ant odos, nuplaukite odą vandeniu ir muilu, Rekomenduojame mūvėti apsaugines pirštines ir naudoti bekontaktį darbo metodą, Akrilatai gali prasiskverbti pro įprastai naudojamas pirštines, Jeigu produkto patenka ant pirštinių, nusimirkite ir išmeskite jas, nedelsdami nusiplaukite rankas vandeniu ir muilu, o tada užsimaukite naujas pirštines, Pasireiškus alerginei reakcijai, jei reikia, kreipkitės atitinkamos medicininės pagalbos,

Perskaityti savo naudojamos „3M ESPE" adhezinės sistemos naudojimo instrukcijas, kad susipažintumėte su papildoma saugos informacija,

„3M ESPE" medžiagos saugos duomenų lapus galite gauti interneto svetainėje adresu www.3MESPE.com arba susisiekę su vietos filialu.

Informacija dėl pavojų
ESDINIMO MEDŽIAGOS ATSARGUMO PRIEMONĖS: Patekusi į akis arba ant odos gali sukelti nudegimus. Jei prisileiste prie ėsdinimo medžiagos, paveiktą vietą plaukite didelių kiekiu vandens ir kreipkitės į gydytoją, Dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, mūvėkite pirštines ir naudokite akių (veido) apsaugą, Žr, medžiagos saugos duomenų lapus,

„Adper Single Bond 2" adhezyvas, „RelyX" keraminis gruntas ir „Single Bond Universal" adhezyvas yra labai degūs, Venkite statinės škirovos, Laikykite atokiau nuo karščio, žiežirbų, atviros liepsnos, kontrolinės lempos ir kitų uždegimo šaltinių, Žr, medžiagos saugos duomenų lapus,

Naudojimo instrukcija
Paruošimas
1. Norint paruošti venyrą, keramikinio venyro vidinis darbinis paviršius turi būti išėsdintas hidrofluoro rūgštimi, Tai paprastai atliekama dantų techniko laboratorijoje, Kompozitinio venyro vidinis paviršius turi būti šiurkštinamas smėliasrove arba oro abrazijos metodu,

2. Pašalinkite nuo danties laikiną restauraciją, jei ji yra, Nuvalykite dantį pemza, kruopščiai praskalaukite ir švelniai išdžiovinkite oru,

3. Patikrinkite restauracijos tinkamumą ir estetiką sudrėkindami venyrą vandeniu arba užtepdami skaidraus atspalvio „RelyX Try-In" bandomosios pastos, Jeigu tinkamumas ir estetinis vaizdas yra priimtini, pereikite tiesiai į 4 etapą naudodami skaidraus atspalvio „RelyX Veneer" cementą,

4. Jeigu reikia pakoreguoti spalvą, pasirinkite atitinkamo atspalvio „RelyX Try-In" bandomąją pastą, Užtepkite „RelyX Try-In" bandomosios pastos tiesiai ant vidinio venyro paviršiaus, Švelniai uždėkite venyrą ant paruošto danties, Esant kelioms venyrams, pradėkite nuo vidurio linijos ir derinkite venyrus nuosekliai eidami tolyn į šonus, „RelyX Try-In" bandomosios pastos spalvas lksliai atitinka tą pati polimerizuoto venyro cemento atspalvį,

5. Patikrinę tinkamumą ir išvaizdą, nuimkite venyrus ir kruopščiai nuplaukite „RelyX Try-In" bandomąją pastą nuo danties bei restauracijos vandeniu, po to išdžiovinkite,

6. Prieš padengiant silanu ar adhezyvu, venyro vidinis paviršius turi būti kruopščiai išvalytas, kad būtų galima nuvalyti nešvarumus, Paviršių galima nuvalyti 15 sekundžių uždějus ėsdinimo medžiagos (34–35 % fosforo rūgšties) ir po to ją nuplauti bei išdžiovinti,

6.1. Naudodami „Adper Single Bond 2" ir „Scotchbond Multipurpose Plus" adhezyvų įšsiėrkite „RelyX Ceramic Primer" keraminio grunto (silano) į maišymo indelį, Užtepkite silano sluoksnį ant vidinio venyro paviršiaus, Švelniai padžiovinkite paviršių oru 5 sekundes, kad išgaruotų tirpiklis,

6.2. Naudodami „Single Bond Universal" adhezyvą: Vienkartiniu aplikatoriumi užtepkite „Single Bond Universal" ant išėsdinto venyro, Po to maždaug 5 sekundes pūskite nestiprią oro srovę virš skysčio, kol jis daugiau nejudės ir tirpiklis visiškai išgaruos, **Nekietinkite šviesa.**

7. Išvalykite paruoštus dantis pemzos suspensija, Praskalaukite ir išdžiovinkite,Izoliuokite operacinį lauką, kad neužsiterštų, Įveskite matricų juosteles į tarpdančius, kad išvengtumėte cemento pertekliaus prilipimo prie gretimų dantų,

Nurodymai
1. Išėsdinkite paruoštą dantį, Užtepkite ėsdinimo medžiagos ant dentino ir emalio 15-ai sekundžių, Plaukite 10 sekundžių, Nusausinkite vandens perteklių, dantį palikdami dręgną, Jei dantis per daug sausas, sudrėkinkite paviršių vandeniu 1-5ai sekundžių, po to sugerkite vandens perteklių kempinėle palikdami dantį dręgną, Jeigu reikia, išėsdintą dentiną padenkite desensibilizuojančia medžiaga, savo sudėtyje turinčia HEMA, laikydamiesi gamintojo instrukcijų,

2. Užtepkite adhezyvą,

2.1. Naudojant „Adper Single Bond 2" adhezyvą: Iš karto po nusausinimo dentinė 2–3 adhezyvo sluoksnius vieną po kito ant išėsdinto emalio ir dentino, 15 sekundžių švelniai įtrinkite pirštai medžiaga prisotintu aplikatoriumi, Lengvai išskleidykite oro srove penkias sekundes, kad išgaruotų tirpiklai, **Nekietinkite šviesa.** Užtepkite vieną sluoksnį „Adper Single Bond 2" adhezyvo ant silanu apdoroto venyro, Atsargiai džiovinkite 5 sekundes, **Nekietinkite šviesa.**

2.2. Naudojant „Adper Scotchbond Multi-Purpose" adhezyvą: Ant išėsdinto emalio ir dentino užtepkite „Adper Scotchbond Multi-Purpose Primer" gruntą, Atsargiai džiovinkite 5 sekundes. Ant gruntu apdoroto emalio ir dentino paviršiaus užtepkite „Adper Scotchbond Multi-Purpose" adhezyvo, **Nekietinkite šviesa.** Užtepkite 1-ą sluoksnį „Adper Scotchbond Multi-Purpose" adhezyvo ant silanu apdoroto venyro, **Nekietinkite šviesa.**

3. Naudojant „Single Bond Universal" adhezyvą: Vienkartiniu aplikatoriumi užtepkite „Single Bond Universal" ant viso emalio ir dentino paviršiaus ir įtrinkite jį 20 sekundžių, Saugokite, kad adhezyvas nepalestų burnos gleivinės, Jeigu reikia, procedūros metu iš naujo sudrėkinkite vienkartinį aplikatorių, Po to maždaug 5 sekundes pūskite nestiprią oro srovę virš skysčio, kol jis daugiau nejudės ir tirpiklis visiškai išgaruos, **Nekietinkite šviesa.** Užtepkite plonų sluoksnį pasirinkto atspalvio „RelyX Veneer" cemento tiesiai iš švirkšto ant darbinio venyro paviršiaus, **Saugokite cementą nuo tiesioginės lempos šviesos.**

4. Švelniai spustelėkite venyrą į vietą, Cemento perteklius išsispaus per kraštus, Kad venyras butų stabilus savo vietoje, mažo skersmens šviesolaidžiu šviekitinkite cementinję venyro dalyję mažame plote, kad nepasiektų kraštų, Švitinkite 20 sekundžių,

5. Pašalinkite cemento perteklių nuo kraštų, naudodami buką instrumentą arba sausą šepetėlį, Taip pat galima cemento perteklių sukietinti momentiškai švitinant standartine halogenine lempa 3 sekundes, Tuomet cementas įgaus gelio konsistenciją ir bus lengviau nuimamas,

6. Šviesa sukietinkite labialinius, lingvalinius, interproksimalinius ir okluzinius paviršius, po 30 sekundžių kiekvieną, A5 matinį / tamsų atspalvį reikia švitinti po 40 sekundžių kiekvieną paviršių, Kietinimo rekomendacijose nurodoma, kad cemento kietėjimo gylis ne mažesnis kaip 0,5 mm matiniams atspalviams ir 1,5 mm – ne matiniams atspalviams. **Pastaba: kietinimo laikas nurodytas standartinei halogeninei lempai, turinčiai mažiausiai 400 mW/cm² šviesos srautą.**

7. Išimkite matricų juosteles. Nušlifuokite kraštų sritis naudodami „3M ESPE" „Sof-Lex™" šlifavimo ir poliravimo juosteles ir diskelius. Patikrinkite ir, jei reikia, pritaikykite sukandimą.

Laikymas ir naudojimas:
Šis gaminys skirtas naudoti kambario temperatūroje, Jeigu jis šaikomas vėsesnėje vietoje, prieš naudodami palaukite, kol jis bus kambario temperatūros, Tinkamumo laikas kambario temperatūroje – 24 mėnesiai, Jei aplinkos temperatūra yra nuolat aukštesnė kaip 27 °C/80 °F, tinkamumo naudoti laikas gali sutrumpėti, Galiojimo laikas nurodytas ant išorinės pakuotės,

Prašome perskaityti jusu naudojamos „3M ESPE" adhezinės sistemos naudojimo instrukcijas, kad susipažintumėte su laikymo ir naudojimo informacija, Saugokite medžiagas nuo aukštos temperatūros ir intensyvios šviesos,

Nelaikykite medžiagų netoli gaminių, turinčių eugenolio.

Valymas ir dezinfekavimas
Šį gaminį dezinfekuokite naudodami tarpinio lygmens dezinfekavimo procesą (kontaktas su skysčiu), kaip rekomenduoja ligų kontrolės centrai ir patvirtino Amerikos odontologų asociacija, Guidelines for Infection Control in Dental Health-Care Settings, 2003, *MMWR*, December 19, 2003:52(RR-17). Centers for Disease Control and Prevention.

Šalinimas – informacija apie šalinimą žr, medžiagos saugos duomenų lapuose (galima rasti www.3MESPE.com arba gauti iš vietos filialo),

Informacija naudotojui
Nė vienas asmuo netur teisės teikti informacijos, kuri skirtasi nuo informacijos, esančios šiame instrukcijų lape.

Perspėjimas: pagal JAV įstatymus šį įrenginį parduoti arba naudoti galima tik pagal odontologo užsakymą.

Garantija
„3M ESPE" garantuoja, kad šis gaminys bus be medžiagų ir gamybos defektų, „3M ESPE" NETEIKIA JOKIŲ KITŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT IR BET KOKIĄ NUMANOMĄ PERKAMUMO AR TINKAMUMO NAUDOTI TAM TIKRAM TIKSLUI GARANTIJĄ, Naudotojas pats turi įvertinti, ar šis gaminys tinka suplanuotam darbui atlikti, Jei garantinio laikotarpio metu pasirodys, kad šiame gaminyje yra defektų, „3M ESPE" išskirtinis įsipareigojimas bus tik pakeisti ar sutaisyti „3M ESPE" gaminį,

Atsakomybės ribojimas
Išskyrus įstatymu draudžiamus atvejus, „3M ESPE" neprisiima atsakomybės už šio gaminio padarytus nuostolius ar žalą, neatsižvelgiant į tai, ar ši žala yra tiesioginė, netiesioginė, specialì, atsitiktinė, atsirado kaip loginė pasekmė, neprikłausomai nuo ginamos teorijos, įskaitant garantiją, sutartį, aplaidumą ar griežtą atsakomybę,

УКРАЇНСЬКА

Загальна інформація
Цемент для вінірів 3M™ ESPE™ RelyX™ — це рентгеноконтрастний, стійкий до фарбування фотополімеризаційний полімерний цемент, який використовується для фіксації вінірів із кераміки або композита, Він застосовується разом із прямопровальними пастами 3M ESPE RelyX™, адгезивом Adper™ Single Bond Plus, багатоцільовим адгезивом Adper™ Scotchbond™ Multi-Purpose і керамічним праймером RelyX™ або універсальним адгезивом Single Bond Universal, Додатковий силановий праймер не потрібен у разі використання універсального адгезиву Single Bond Universal, Цемент для вінірів RelyX містить полімерну систему, що складається із суміші тетраетиленглікольдиметакрилату та бісфенолу А–гліцидилметакрилату, а також наповнювача у вигляді діоксидів цирконію та силікію (діапазон розмірu часток 0,2–3,0 мікрона, об'ємний вміст у відсотках складає приблизно 47 %),

Цемент для вінірів RelyX призначений для використання разом із адгезивом Adper Single Bond Plus, багатоцільовим адгезивом Adper Scotchbond Multi-Purpose або універсальним адгезивом Single Bond Universal і прямопровальними пастами RelyX, Рекомендується застосовувати цемент для вінірів RelyX лише з адгезивними системами 3M ESPE, де одним із призначень є фіксація вінірів, Прочитайте інструкції з використання адгезивної системи 3M ESPE, що застосовується, зокрема додаткову інформацію з безпеки та дозування,

Примітка. Компанія 3M ESPE відповідається від відповідальності за претензії в результаті використання цементу для вінірів RelyX із будь-якою іншою адгезивною системою, окрім адгезивів Adper Single Bond Plus, багатоцільових адгезивів Adper Scotchbond Multi-Purpose та універсальних адгезивів Single Bond Universal,

Показання
• Постійне цементування керамічних або композитних вінірів,

Застережні заходи для пацієнтів
Продукти містять речовини, що в разі потрапляння на шкіру можуть викликати в деяких осіб алергічні реакції, Намагайтеся не використовувати цю продукцію для пацієнтів із підтвердженою алергією на акрилати, У разі тривалого контакту з тканинами ротової порожнини слід промити місце контакту великою кількістю води, У разі появи алергічної реакції зверніться до лікаря, За необхідності видаліть матеріали та не використовуйте їх у подальшому,

Застережні заходи для персоналу стоматологічних клінік
Продукти містять речовини, що в разі потрапляння на шкіру можуть викликати в деяких осіб алергічні реакції, Щоб знизити ризик прояву алергії, намагайтеся звести контактування з матеріалами до мінімуму, Зокрема, уникайте контакту з неполімеризованим виробом, У разі потрапляння на шкіру промийте місце контакту водою з милом, Надягайте захисні рукавички, Під час роботи рекомендовано застосовувати безконтактну техніку, Акрилати можуть проникати крізь звичайні рукавички, У разі контакту виробу з рукавичкою зніміть її та утилізуйте, Негайно помийте руки водою з милом, після чого надягніть нові рукавички, У разі прояву алергічної реакції зверніться по медичну допомогу,

Додаткові заходи безпеки див, в інструкціях із використання адгезивної системи 3M ESPE, що застосовується,

Паспорти безпеки матеріалів 3M ESPE можна отримати за адресою www,3MESPE,com або в місцевому представництві компанії,

Інформація з техніки безпеки
ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПІД ЧАС РОБОТИ З ТРАВИЛЬНИМ ГЕЛЕМ,
Контакт з очима чи шкірою може викликати опіки, У разі потрапляння на шкіру промийте місце контакту великою кількістю води та зверніться по медичну допомогу, Надягніть відповідний захисний одяг, рукавички та засоби захисту очей та обличчя, Див, паспорт безпеки матеріалу,

Адгезив Adper Single Bond Plus, керамічний праймер RelyX та універсальний адгезив Single Bond Universa є надзвичайно вогненебезпечними матеріалами, Уникайте статичного розряду, Зберігайте матеріал подалі від обігрівачів, іскор, відкритого вогню, запалювання та інших джерел займання, Див, паспорт безпеки матеріалу,

Інструкції з використання
Препарування
1. Щоб підготувати вінір, слід протравити внутрішню поверхню фіксації керамічного вінірa за допомогою травильного гелю на основі плавикової кислоти, Це зазвичай робиться у зуботехнічній лабораторії, Внутрішній поверхні композитного вінірa слід надати шорсткості шляхом піскоструминної чи повітряно-абразивної обробки,

2. Зніміть із зуба тимчасову реставрацію (якщо присутня), Очистьте зуб пемзою, Ретельно промийте та тріщки просушіть повітрям,

3. Виконавши примірку та перевіривши естетичний вигляд реставрації, примірюючи вінір із водою або прямопровальною пастою RelyX прозорого відтінку, Якщо результати прийнятні, відразу переходьте до кроку 5, використовуючи цемент для вінірів RelyX прозорого відтінку,

4. Якщо необхідно відкоригувати колір, виберіть відповідний відтінок прямопровальної пасти RelyX, Нанесіть прямопровальну пасту RelyX безпосередньо на внутрішню поверхню вінірa, Обережно встановіть вінір на відпрепарований зуб, Візьміть декілька вінірів і поспішно встановлюйте їх, починаючи із середини і просуваючись назад, Формулу відтінку прямопровальної пасти RelyX розроблено з метою точної відповідності необхідному відтінку полімеризованого цементу,

5. Після перевірки посадки та естетичного вигляду видаліть вінірu та ретельно вимийте прямопровальну пасту RelyX із зуба та реставрації за допомогою струменя води, після чого просушіть,

6. Внутрішню поверхню вінірa необхідно ретельно очистити перед нанесенням силану, щоб видалити будь-які забруднюючі речовини, Поверхню можна очистити шляхом нанесення травильного гелю (34–35 % фосфорної кислоти) на 15 секунд, після чого поверхню слід промити та просушіть,

6.1. У разі використання адгезиву Adper Single Bond Plus і багатоцільового адгезиву Scotchbond Multipurpose Plus видавіть керамічний праймер RelyX (силан) у резервуар для змішування, Нанесіть щільною шар силану на внутрішню поверхню вінірa, Тріщки просушіть поверхню повітрям протягом 5 секунд, щоб випарувати розчинник,

6.2. У разі роботи з універсальним адгезивом Single Bond Universal використовуйте одноразовий аплікатор для нанесення універсального адгезиву Single Bond Universal на протравлений вінір, Після цього направляйте слабкий струмінь повітря безпосередньо на рідину протягом приблизно 5 секунд, доки матеріал не затвердіє та розчинник повністю не випариться, **Не полімеризуйте світлом.**

7. Очистьте відпрепаровані зуби за допомогою водно-пемзової суспензії, Промийте та тріщки просушіть, Ізолюйте місце обробки, щоб уникнути забруднення, Розташуйте матричні стрічки між зубами, щоб уникнути небажаної фіксації із прилеглими зубами,

Інструкції
1. Протравіть відпрепарований зуб, Нанесіть травильний гель на дентин та емаль, зачекайте 15 секунд, Промивайте протягом 10 секунд, Промокніть надлишок води, залишивши зуб вологим, Якщо зуб випадково висохне, знову зволожіть поверхню фіксації водою протягом 15 секунд, після чого промокніть надлишок води, залишивши зуб вологим, Або можна нанести на протравлений дентин двокомпайзер на основі гідроксиетилметакрилату відповідно до інструкцій виробника,

2. Нанесіть адгезив,

2.1. У разі використання адгезиву Adper Single Bond Plus одразу ж після промокання обережними круговими рухами повністю заповненим аплікатором нанесіть один за зразом 2–3 шари адгезиву на протравлені емаль і дентин, Залиште на 15 секунд, Обережно розподіліть матеріал струмком повітря протягом п'яти секунд, щоб випарувати розчинник, **Не полімеризуйте світлом.** Нанесіть 1 шар адгезиву Adper Single Bond Plus на оброблений силаном вінір, Обережно просушіть протягом 5 секунд, **Не полімеризуйте світлом.**

2.2. У разі використання багатоцільового адгезиву Adper Scotchbond Multi-Purpose нанесіть багатоцільовий праймер Adper Scotchbond Multi-Purpose на протравлені емаль і дентин, Обережно просушіть протягом 5 секунд, Нанесіть багатоцільовий адгезив Adper Scotchbond Multi-Purpose на емаль і дентин після використання праймера, **Не полімеризуйте світлом.** Нанесіть 1 шар адгезиву Adper Scotchbond Multi-Purpose на оброблений силаном вінір, **Не полімеризуйте світлом.**

3. У разі роботи з універсальним адгезивом Single Bond Universal використовуйте одноразові аплікатори для негайного нанесення універсального адгезиву Single Bond Universal на всю поверхню емалі та дентину та його втирання протягом 20 секунд, Уникайте контакту адгезиву та слизової оболонки рота, За необхідності повторно змочіть одноразовий аплікатор під час процедури, Після цього направляйте слабкий струмінь повітря безпосередньо на рідину протягом приблизно 5 секунд, доки матеріал не затвердіє та розчинник повністю не випариться, **Не полімеризуйте світлом.** Нанесіть тонкий шар вибраного відтінку цементу для вінірів RelyX безпосередньо зі шприца на поверхню фіксації вінірa, **Захистіть цемент від прямого світла стоматологічного світильника.**

4. Установіть вінір на місце, злегка притискаючи, Надлишок цементу вийде з країв, Для фіксації вінірa на місці полімеризуйте його з зовнішньої поверхні подалі від країв протягом 20 секунд, Використовуйте для цього світловод невеликого діаметра,

5. Видаліть надлишок цементу з країв, застосовуючи затуплений інструмент або суху щітку, Можна також застосовувати «прихопляючу полімеризацію» протягом 3 секунд за допомогою стандартної галогенної лампи, щоб сформувався гель, який можна швидше очистити,

6. Полімеризуйте світлом лабіальну, лінгвальну, міжпроксимальну та оклюзійну поверхні протягом 30 секунд (кожну), Для непрозорого/темного відтінку А5 на кожну поверхню буде потрібно 40 секунд, Рекомендації з полімеризації передбачають глибину полімеризації цементу не менше 0,5 мм для непрозорих відтінків і не менше 1,5 мм для прозорих відтінків, **Примітка. Час полімеризації вказано для стандартного галогенового пристрою фотополімеризації з мінімальною інтенсивністю світла 400 мВт/см².**

7. Зніміть матричні стрічки, Виконайте остаточну обробку крайових ділянок за допомогою стрічок і дисків для шліфування та полірування Sof-Lex™, виготовлених компанією 3M ESPE, Перевірте та за необхідності відкоригуйте оклюзію,

Зберігання й застосування.
Цей продукт розраховано на використання за кімнатної температури, Якщо продукт зберігався за більш холодних умов, перед використанням слід дочекатись, поки він досягне кімнатної температури, Термін зберігання за кімнатної температури становить 24 місяці, Температура оточуючого повітря, що часто перевищує 27°C (80°F), може скоротити термін зберігання, Кінцеву дату використання див, на зовнішній упаковці,

Специфічну інформацію щодо зберігання та використання див, в інструкціях із використання адгезивної системи 3M ESPE, що застосовується, Бережіть матеріали від підвищеної температури або яскравого світла,

Не зберігайте цей препарат поблизу матеріалів, що містять евгенол,

Очищення та дезінфекція
Ці продукти слід дезінфікувати за протоколом дезінфекції середнього рівня (контактна рідинна дезінфекція) відповідно до рекомендацій, визначених Центром контролю та профілактики захворювань США і затверджених Американською стоматологічною асоціацією, «Вказівки з інфекційного контролю у стоматологічних закладах», 2003, Щотижневе зведення даних щодо захворювань і смертності, 19 грудня 2003:52(RR-17), Центри контролю та профілактики захворювань,

Утилізація. Інформацію щодо утилізації див, у паспорті безпеки матеріалів (його можна отримати на веб-сайті www,3MESPE,com або в місцевому представництві компанії),

Інформація для покупців
Заборонялося надавати інформацію, що відрізняється від даних, що містяться в цих інструкціях,

Застереження. Згідно з федеральним законодавством США цей продукт може продаватися й використовуватися виключно за замовленням стоматолога,

Гарантія
Компанія 3M ESPE гарантує відсутність у цьому продукті дефектів матеріалів чи дефектів виробничого характеру, КОМПАНІЯ 3M ESPE НЕ НАДАЄ ЖОДНИХ ІНШИХ ГАРАНТІЙ, ЗОКРЕМА БУДЬ-ЯКИХ ДОМИСЛОВАНИХ ГАРАНТІЙ ТОВАРНОГО СТАНУ АБО ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ПЕВНИХ ЦІЛЕЙ, Користувач несе повну відповідальність за визначення придатності цього виробу для власних цілей, У разі виявлення дефекту продукту протягом гарантійного періоду вишкодування й відповідальність компанії 3M ESPE обмежуються ремонтом або заміною цього продукту 3M ESPE,

Обмеження відповідальності
За винятком ситуацій, прямо передбачених законодавством, компанія 3M ESPE не несе відповідальності за будь-які збитки та шкоду, спричинені використанням цього продукту: прямі, посередні, навмисні, випадкові або опосередковані збитки, незалежно від висунутих пояснень, зокрема гарантій, контрактів, необережного ставлення чи об'єктивної відповідальності,

Уповноважений представник в Україні: ТОВ "3М Україна", 03680, Україна, м,Київ, вул, Амосова 12,

Уполномоченный представитель в Украине: ООО "3М Украина", 03680, Украина, г,Киев, ул, Амосова 12,

3M ESPE
Dental Products
2510 Conway Avenue
St. Paul, MN 55144-1000 USA

EC REP
3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

2014-10

3M, ESPE, RelyX, Adper, Scotchbond and Sof-Lex are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH, Used under license in Canada,
© 3M 2014, All rights reserved.

44-0007-7516-1-A